

## ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ЗАПОМИНАНИЯ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

Лелюх Ю.В.

*Томский политехнический университет, Томск,*

*e-mail: ylko-rx8@mail.ru*

Статья посвящена одной из главных проблем изучения китайского языка. В статье представлены несколько эффективных, быстрых и интересных методик запоминания китайских иероглифов. Также обсуждаются основные этапы изучения иероглифов. Назначение статьи – дать общее представление о китайском иероглифе и его системе, ознакомить студента с наиболее эффективными методами запоминания китайского иероглифа на начальном этапе.

**Ключевые слова:** китайский иероглиф, запомнить китайский иероглиф, основа иероглифа, изучение иероглифа, эффективный метод

## AN EFFECTIVE METHODS OF MEMORIZATION CHINESE HIEROGLYPHS

Lelyukh Y.V.

*Tomsk Polytechnic University, Tomsk,*

*e-mail: ylko-rx8@mail.ru*

The article is devoted to one of the main problems in the study of Chinese language. The article presents several effective, fast and interesting methods of memorization Chinese hieroglyphs. It also discusses the main stages of the study of hieroglyphs. Assignment article – to give a general idea of Chinese hieroglyphs and its system, to acquaint the student with the most effective methods of memorization Chinese hieroglyphs on the initial stage.

**Keywords:** Chinese hieroglyph, remember Chinese hieroglyph, basis of hieroglyph, study of hieroglyph, an effective method

Китайский язык считается одним из самых сложных языков. Вся сложность состоит в том, что для его изучения нужно запоминать и периодически повторять как фонетическую запись и произношение, так и главный компонент – иероглиф. Китайский язык не имеет строгого фонетического алфавита, но имеет сложную систему письма. Одним из самых трудоёмких моментов в изучении китайского языка является запоминание иероглифов [1].

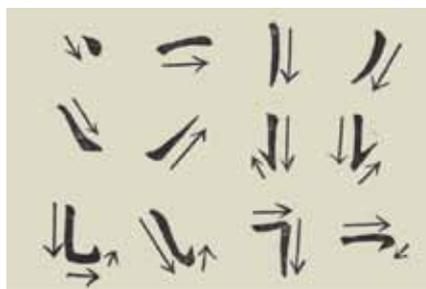
Цель данной работы состоит в ознакомлении студентов, учеников и интересующихся изучением китайского языка методик быстрого, эффективного и интересного запоминания иероглифов.

Около 50 тысяч китайских символов составляет знаменитый Словарь Канси (康熙字典 Zìdiǎn Канси). Что же делает китайский иероглиф таким трудным?

Один иероглиф может иметь несколько смыслов и переводов.

Основным этапом изучения иероглифов лежит в изучении черт и графем – компонентов, из которых они состоят. На первом этапе изучения рекомендуется использовать кисти, так как изначально при написании пользовались только кистями. Состав иероглифа таков: иероглиф состоит из отдельных графем, которые состоят из черт.

Пример некоторых черт в китайских иероглифах:



Главный враг для иероглифа – ручка. Китайский иероглиф отличается и толщиной написания. Поэтому следует уделить особое внимание средствам, которыми прописывается иероглиф (а именно: перо, перьевая ручка, кисть, карандаш). Правильно написанный иероглиф влияет и на смысловое восприятие.

Второй этап состоит в изучении правильного и последовательного написания иероглифов. Черты в иероглифе пишутся в исторически сложившемся порядке: сверху вниз и слева направо. Такая последовательность была придумана для того, чтобы не задеть его рукой и не оставить кляксу. Также знания о последовательности написания иероглифа могут быть полезны для ра-

боты со словарями (быстрого нахождения нужного иероглифа).

Порядок написания китайского иероглифа:



Методов изучения китайского языка и запоминания иероглифов довольно много, но стоит сказать о самых продуктивных.

1. Метод 临摹 lín mó «прописывание».

Самый популярный метод – многократное прописывание одного иероглифа. Этот метод китайцы используют для запоминания иероглифов в школе. Согласно этому методу, иероглифы можно прописывать в строчку на листах или в специальных прописях (стандартный метод) и в любом месте листа. Для стандартного метода прописывания

рекомендуется занимать участок в клетке 2x2. Действенность такого метода достигает 100% и тренирует механические навыки. При этом требует огромных усилий. Стоит отметить и важность визуальной памяти у людей, изучающих иероглифы. Многократное прописывание иероглифов активизирует память и творческие аспекты [1].

2. Использование ТСО (технических средств обучения)

Существует огромное количество программ для портативных устройств по изучению китайских иероглифов, что делает запоминание иероглифов ещё удобнее. Существуют программы для iOS, Android и ПК, которые помогают постоянно изучать иероглифы. Приложения могут быть представлены в форме игры, словаря и т.п.

Это очень быстрый и экономный способ проверить слово, узнать его звучание и перевод [2]. Огромный плюс – наращивание скорости написания и практика написания. Минус – низкая точность полученного (прописанного) иероглифа, так как делается это не пером и не кистью, и даже не ручкой, а применяется рукописный ввод [1].

Пример переводчика на системе Android:



### 3. Метод аудиального запоминания

Обязательно нужно слушать аудио к каждому слову. Без аудиотренировок все усилия могут быть проделаны зря. При прописывании иероглифа не стоит забывать о таком важном моменте как звучание этого иероглифа. Такой метод помогает развивать аудиальный тип памяти, наращивать умение воспринимать китайскую речь на слух [1].

### 4. Метод «истории»

Метод также является действенным, даже если составленные рассказы или истории будут нести абсурдный характер. Из выученных иероглифов лучше всего составлять маленькие диалоги, тексты или группы слов, объединенных одной тематикой (еда, путешествия и т.п.). Нужно пытаться задействовать как можно больше выученных иероглифов. Такой метод приведёт к быстрому распознаванию выученного иероглифа в других текстах [1].

### 5. Каллиграфическое изучение иероглифов

Иероглиф – это не только семантическая единица языка, но и воплощение художественной и культурной ценности языка. Иероглиф – это небольшая графическая картинка, которая несёт в себе логику ассоциативного мышления китайцев. Для того чтобы как можно глубже изучать и понимать китайскую культуру, совершенно необходимо изучить эстетическую составляющую иероглифа. Прописывая иероглиф, следует уделять внимание художественной составляющей изображения. Следует сказать о современной каллиграфии. Её можно разделить на шрифты и картинное изображение. Традиционная же каллиграфия подразумевает написание иероглифа стандартной техникой письма.

Пример современной каллиграфии:



Данная практика развивает художественный вкус, но требует усидчивости и много свободного времени [1].

### 6. Карточки по новым словам

Следует уделять большое внимание выученным словам. Можно сделать карточки по новым словам, что будет самым простым способом по их запоминанию. Не следует забывать о транскрипции слова. Также можно добавить поясняющий рисунок, так будет проще вспомнить слово или перевод [3].

Итак, на основании всего вышесказанного, можно сделать вывод о том, что изучение иероглифов – это очень сложный процесс запоминания иероглифов на слух и его графического изображения. Также нужно комбинировать методы запоминания и можно выработать свои подходы к запоминанию. Данная статья может помочь студентам и любителям в изучении и совершенствовании китайского языка.

#### Список литературы

1. Магазета. Интернет-газета о Китае и китайском языке. Миссия выполнима: методы запоминания иероглифов [Электронный ресурс]. – URL: <http://magazeta.com/2015/03/hanzi-memorize/> (дата проверки: 27.04.15).
2. 15+ советов по запоминанию иероглифов [Электронный ресурс]. URL: <http://magazeta.com/2007/10/chinese-characters/> (дата проверки: 27.04.15).
3. Как учить китайские иероглифы? [Электронный ресурс]. – URL: <http://laoshi.ru/handbooks/34-kak-uchit-kitayskie-ieroglify/> (дата проверки: 27.04.15).

УДК 378.02:37.016

## ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКЕ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Максютина О.В.

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск,  
e-mail: maksyutinaov@gmail.com*

В условиях жесткой конкуренции на рынке переводческих услуг переводчику уже недостаточно владеть только одним рабочим иностранным языком, что приводит к необходимости введения курса делового языка в рамках обучения второму иностранному языку. В этой связи рассматривается специфика преподавания второго иностранного языка, критерии отбора лексико-грамматического материала и стратегии обучения деловой переписке на втором иностранном языке.

**Ключевые слова:** английский язык как второй иностранный, деловая переписка на английском языке, стратегии обучения деловой переписке